

# ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (3月号) Mar. 3, 2020/ 2020年3月3日

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion

(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう 編集  
はっこう 発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい  
尾道市国際交流推進協議会  
しやくしよひしよこうほうかない  
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294

こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/soshiki/11/29991.html>



## ~Free Counseling Sessions~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

### ★Counseling with notary public officials★

**Date and Time:** Mar. 7 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Sogo Fukushi Center (Welfare Center)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)★

All the information you need regarding general legal matters.

**Date and Time:** Mar. 4 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Mar. 6 (Fri), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mitsugi Branch

**Date and Time:** Mar. 23 (Mon), from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

### ★Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)★

All the information you need regarding premises registration matters etc.

**Date and Time:** Mar. 10 (Tue), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Mukaishima Branch

**Date and Time:** Mar. 16 (Mon), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Onomichi City Hall

**Date and Time:** Mar. 18 (Wed), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

**Venue:** Innoshima Branch

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

☎Onomichi City Hall, Public Relations Division  
(Tel.: 0848-38-9395)

## ~無料相談~

### ★行政書士無料相談会 (予約はいりません。)

相談できること: 入国移住・ビザ・在留資格・生活で困っていること。

相談できないこと: 喧嘩のこと、登記、税金のこと。

日にちと時間: 3月7日 (土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部  
(Tel.: 0848-29-6514)

### ★無料弁護士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 3月4日 (水) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 3月6日 (金) 13:00~16:00

場所: 御調支所

日にちと時間: 3月23日 (月) 13:00~15:00

場所: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人15分間です。

### ★無料司法書士相談 (予約がいります。)

法律のことを知りたいときに聞きましょう。

日にちと時間: 3月10日 (火) 13:00~16:00

場所: 向島支所

日にちと時間: 3月16日 (月) 13:00~16:00

場所: 尾道市役所

日にちと時間: 3月18日 (水) 13:00~16:00

場所: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な人は、通訳の人と一緒にきてください。相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係  
(Tel.: 0848-38-9395)

## About Novel Coronavirus Pneumonia

If you have any of the following symptoms, please call the consultation center below before you go to hospital.

● You have had cold symptoms or a fever of 37.5°C or over for more than 4 days. (including when you need to continue to take antifebrile pills)

● You have a strong feeling of weariness or difficulty breathing.

※ If you are elderly or have pre-existing disease, and have had the symptoms mentioned above for about two days, please consult as early as possible. Also, if you are pregnant, please consult as early as possible.

### Where to ask? :

#### Hiroshimaken Tobu Hokenjo (Public Health Center)

Tel.: 0848-25-2011 (Weekdays: 8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.)

082-513-2567 (Holidays and Night-time)

#### Ministry of Health, Labour and Welfare

Tel: 0120-565-653 (Every day: 9:00 a.m. ~ 9:00 p.m.)

※ If you don't speak Japanese, please contact below.

#### Hiroshima International Center

Tel.: 0120-783-806 (Mon. ~ Fri.: 8:30 a.m. ~ 7:00 p.m.,

Sat.: 9:30 a.m. ~ 6:00 p.m.)

#### JNTO (Japan National Tourism Organization)

Tel.: 050-3816-2787 (24 hours/365days)

### Prevention

● Wash your hands well and gargle.

● Cover your mouth and nose with tissues etc. when you cough and sneeze.

● Wear a mask if you have cough or sneezing symptoms.

## About Cancellation of Events

Some events were canceled or postponed to prevent the spread of novel coronavirus infection.

● “Shimanami Kaido Tour” event was canceled.

It is the event which was printed on the February issue.

It was supposed to be held on Mar. 24 (Tue).

☎ Shimanami Japan (The person in charge: Shine)

(Tel.: 0848-22-4073)

Some other events will be canceled or postponed. Please check that before you take part in events. Please don't go out if you are sick.

## 新型コロナウイルスについて

「新型コロナウイルス」で病気になったかもしれないという人は、病院に行く前に近くの保健所に連絡してください。

〔どんなとき?〕

● 咳や 37.5°C 以上の熱が 4 日以上続いている。(熱を下げる薬を飲み続けている)

● 体を動かすのがとてもしんどい。息をするのが苦しい。

※ 年齢が高い人、もともと病気がある人は、上のような状態が 2 日ぐらいつづくとときは、早めに相談してください。

妊娠している人も、早めに相談してください。

### きくところ:

ひろしまけんとうぶほけんじょ  
広島県東部保健所

Tel.: 0848-25-2011 (平日: 8:30 ~ 17:00)

082-513-2567 (休みの日・夜間)

こうせいろうどうしやうでんわそうだんまどぐち  
厚生労働省電話相談窓口

Tel.: 0120-565-653 (毎日: 9:00 ~ 21:00)

※ 日本語が話せない人は、下の番号にかけてください。

### ひろしま国際センター

Tel.: 0120-783-806 (月~金: 8:30 ~ 19:00、土: 9:30 ~ 18:00)

### JNTO (Japan National Tourism Organization)

Tel.: 050-3816-2787 (24時間/365日)

### きをつけること:

● 手洗いがいをしっかりしましょう。

● 咳やくしゃみをするときは、ティッシュなどで鼻や口をおおきましょう。

● 咳やくしゃみが出る人は、マスクをしましょう。

## イベントの中止のお知らせ

「新型コロナウイルス」が広がるのをおさえるために、中止や延期になるイベントが増えています。

● 「しまなみ海道体験ツアー」は、中止になりました。2月号に載っているイベントで、3月24日(火)に開催する予定でした。

きくところ: しまなみジャパン (担当: 新江)  
(Tel.: 0848-22-4073)

この他にも、中止や延期になるイベントがたくさんあります。イベントに参加する前に確認しましょう。市のイベント中止の情報はホームページでも確認できます。また、体調が悪い人は、イベントなどに出かけないようにしましょう。

## Consultation Services for Foreigners

~Do you have any troubles? Besides consultations on general living, you can receive a free professional consultation on visa status and other issues.

Confidentiality will be strictly maintained. ~

**Where to consult?:** Hiroshima International Center (Hiroshimashi-shi, Naka-ku, Naka-machi 8-18 Hiroshima Crystal Plaza 6F)

(Tel.: 0120-783-806)

※You can consult at the center or by phone.

**Supported languages:** English, Chinese, Vietnamese, Korean, Tagalog, Portuguese, Indonesian, Thai, Spanish and Nepalese

●General Consultations

**Date and Time:** Mon.~Fri.: 10:00 a.m.~7:00 p.m.

Sat.: 9:30 a.m.~6:00 p.m.

●Professional Consultations (visas, social insurance...)

**Date and Time:** Thu. and Sat.: 10:00 a.m.~4:00 p.m.

※Lunch break: 12:00 p.m.~1:00 p.m.

Closed: Holidays and Dec. 28~Jan. 4

☎Hiroshima International Center

(Tel.: 082-541-3777)

## 外国人のための相談窓口

~暮らしのことや在留資格のことなどで困っていること  
がありますか? 色々な言語で専門の相談員が相談にのり  
ます。秘密は守ります。お金はかかりません。~

**相談するところ:** ひろしま国際センター (広島市中区中野

8-18 広島クリスタルプラザ6F)

(Tel.: 0120-783-806)

※相談は電話か相談窓口でします。

**対応できる言語:** 英語・中国語・ベトナム語・韓国語・タ  
ガログ語・ポルトガル語・インドネシア語・タイ語・スベ  
イン語・ネパール語

●暮らしの相談

**日にちと時間:** 月曜日~金曜日 10:00~19:00

土曜日 9:30~18:00 (昼休み 12:00~13:00)

●専門の相談 (在留資格・社会保険など)

**日にちと時間:** 木曜日・土曜日 10:00~16:00 (昼休み  
12:00~13:00)

※どちらも祝日・12/28~1/4は休みです。

**きくところ:** ひろしま国際センター (Tel.: 082-541-3777)

## Garbage Collection Schedule on Mar. 20 (Fri)

[Mar. 20 (Fri) / Shunbun no Hi (Spring Equinox Day)]

Garbage Collection day for the areas where combustibles are collected on Tuesdays and Fridays.

※No other garbage collection service.

※No acceptance of carried in waste on this day.

☎Onomichi, Mitsugi and Mukaishima

(Tel.: 0848-48-2900)

Innoshima (Tel.: 0845-24-0432)

Setoda (Tel.: 0845-27-0454)



ごみすての日を守ってください。

[3月20日 (金) 春分の日]

火曜日・金曜日が「もやせるごみ」の地域だけ捨てること  
ができます。

※「もやせるごみ」ではないものは捨ててはいけません。

※ごみの持込受付はありません。

**きくところ:** 尾道・御調・向島 (Tel.: 0848-48-2900)

因島 (Tel.: 0845-24-0432)

瀬戸田 (Tel.: 0845-27-0454)

## The 61<sup>st</sup> International Speech Contest in Japanese Participants Wanted

~The international speech contest will be held. It is a chance to express what you think about Japan and global society. Foreign speakers are wanted! ~

**Date and Time:** Jun. 13 (Sat), 1:30 p.m. ~

**Venue:** Fukuyama Hall of Art & Culture Reed & Rose

**How to apply?:** Please download the application form on the website below and send it by post or email.

**Application Deadline:** Apr. 23 (Thu)

For more information, please check the website below.

<http://www.iec-nichibei.or.jp>

☎International Education Center (Tel.: 03-3359-9620)

E-mail: [benron@iec-nichibei.or.jp](mailto:benron@iec-nichibei.or.jp)

## 第61回 外国人による日本語弁論大会

### 出場者募集

~あなたの見た日本、感じた世界を日本語でスピーチして  
みませんか? ~

**日にちと時間:** 6月13日 (土) 13:00~

**場所:** ふくやま芸術文化ホール リーデンローズ

**応募方法:** 申込用紙をホームページからダウンロードし

て、郵便かメールで送ります。

**締切:** 4月23日 (木)

詳しいことは、ホームページを見てください。

HP: <http://www.iec-nichibei.or.jp>

**きくところ:** 国際教育振興会 (Tel.: 03-3359-9620)

E-mail: [benron@iec-nichibei.or.jp](mailto:benron@iec-nichibei.or.jp)

## The 77<sup>th</sup> Onomichi Minato Matsuri ~Volunteers Wanted! ~

### ●Volunteers for Operating the Festival!

**Date:** Apr.25 (Sat), Apr.26 (Sun)

※You may participate only one day.

**Location:** The water front, a stage prepared specially in grassy area in front of the station.

**What to do?:** Guide the dance participation groups etc...

**How to apply?:** Please call or fax to the below and tell your name, address, age, and phone number.

You can also apply on the website below.

[http://www.onomichi-matsuri.jp/port\\_festival/](http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/)

※If the applicants are high school students and under, permission from their guardians is required.

**Application deadline:** Mar. 19 (Thu)

☎Onomichi Minato Matsuri Kyokai Odori Bukai  
Jimukyoku

(Onomichi Festival Association Dance Section  
Secretariat)

(Tel.: 0848-22-2165 / Fax: 0848-25-2450)

### ●Volunteers for Collection of Garbage

**Date:** Apr. 25 (Sat), Apr. 26 (Sun)

※You may participate only one day.

**Location:** At some garbage collection points.

**What to do?** Collect garbage by type, explain how to separate garbage to people, and do some activities to develop people's awareness toward ecology.

**How to apply?:** Please call or fax to the below and tell your name, address, age, and phone number.

You can also apply on the website below.

[http://www.onomichi-matsuri.jp/port\\_festival/](http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/)

※If the applicants are high school students and under, permission from their guardians is required.

**Application deadline:** Mar. 19 (Thu)

For more information,

☎Onomichi Minato Matsuri Kyokai Jimukyoku  
(Tel.: 0848-38-9184 / Fax: 0848-37-2377)

## 第77回尾道みなと祭

### ●スタッフをしませんか?

日にち: 4月25日(土)、4月26日(日)

※1日だけでも大丈夫です。

場所: 尾道駅前港湾緑地ステージ 他

すること: コンテストや踊りをするための手伝い

申込: スタッフをするメンバーみんなの住所、名前、年齢

電話番号を電話か FAX で言ってください。

HP からも申込できます。

※高校生と高校生より年下の人は家の人に参加をしても

いいか聞いてください。

※3月19日(木)までに申込をしてください。

きくところ: 尾道港祭協会踊り部会事務局

(Tel.: 0848-22-2165 / Fax: 0848-25-2450)

HP: [http://www.onomichi-matsuri.jp/port\\_festival/](http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/)

### ●ごみをわけるボランティアをしませんか?

日にち: 4月25日(土)、4月26日(日)

※1日だけでも大丈夫です。

場所: ごみ分別ステーション(長江口ゆとりの広場 他)、  
祭会場全体

すること: ごみを種類にきちんとわけて捨てる、みんなに

分け方を教えます。エコ活動をします。

申込: ボランティアをするメンバーみんなの住所、名前、

年齢、電話番号を電話か FAX で言ってください。

HP からも申込できます。

※高校生と高校生より年下の人は家の人に参加をしても

いいか聞いてください。

※3月19日(木)までに申込をしてください。

きくところ: 尾道港祭協会事務局

(Tel.: 0848-38-9184 / Fax: 0848-37-2377)

HP: [http://www.onomichi-matsuri.jp/port\\_festival/](http://www.onomichi-matsuri.jp/port_festival/)



For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Tomoko Kawabata, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)